

« placement même, on a dressé les pierres et construit une salle [pour
 « les transmettre à toujours. Celui qui a été envoyé et délégué pour
 « cela, c'est Nan Tcheng-yen, originaire de Hong-t'ong; ceux] qui] ont
 « fait le travail et accompli l'œuvre, ce sont Li Tchong-p'ei et Li Tong-
 « k'i, originaires de Tsi-ning. Sept ans après, pendant la septième lune,
 « Ts'ien Yong, originaire de Kin-koei, vint visiter ce lieu] et il l'a men-
 « tionné sur cette pierre pour en conserver la mémoire. »

Le catalogue des bas-reliefs, tel qu'il nous est donné dans le texte de cette inscription, est celui même que nous retrouvons dans les recueils épigraphiques les plus récents, tels que le *Kin-ché-tsoei-pien*] et le *Kin-ché-souo*. Mais, depuis la publication de ces ouvrages, on a encore retiré de terre deux pierres : l'une est un fragment d'une nouvelle planche d'objets merveilleux ; la deuxième, découverte en l'année 1820¹, est la seconde partie de la première pierre des chambres de gauche. La description qu'on lira plus loin de ces deux bas-reliefs est donc] la] première qui ait été faite.

III

Cet historique des fouilles qui furent faites aux environs] de la chambre d'Ou Léang nous permet déjà de distinguer] entre] divers groupes de bas-reliefs. Cherchons à aller plus loin et examinons s'il est possible de déterminer à quelle occasion et à quelle date on exécuta ces sculptures :

D'après les récits que font les écrivains chinois, les trois dalles connues sous le nom de « pierres de la chambre d'Ou Léang » ont été trouvées tout près des deux piliers qui subsistent encore. Il est donc vrai-

1. On lit sur cette pierre, à gauche, l'inscription suivante : 新出土石與左室第一石連庚辰增入. « Cette pierre, nouvellement sortie de terre, se raccorde à la première de la chambre de gauche ; elle fut ajoutée aux autres, dans cet édifice, en l'année *keng-chen*. »